

Глава четвертая

Мишна первая

טָרַף בְּשִׁלְפֵי וְהִעֲלָה שְׁנֵי גִוְּלֹת. אֶחָד כְּתוּב עָלָיו לְשֵׁם וְאֶחָד כְּתוּב עָלָיו לְעִזָּאֵל. הִסְגֵּן מִיְּמִינוֹ וְרֹאשׁ בֵּית אָב מְשֻׁמָּאלוֹ.
אִם שָׁל שֵׁם עָלָה בִּימִינוֹ, הִסְגֵּן אוֹמֵר לוֹ, אִישִׁי כְּהֵן גָּדוֹל, הִגִּבְתָּ יְמִינִךָ. וְאִם שָׁל שֵׁם עָלָה בְּשֻׁמָּאלוֹ, רֹאשׁ בֵּית אָב אוֹמֵר לוֹ,
אִישִׁי כְּהֵן גָּדוֹל, הִגִּבְתָּ שְׁמָאלֶךָ. נִתְּנָו עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְאוֹמֵר, לֵה' חֲטָאת. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר, לֹא הָיָה צָרִיךְ לוֹמַר
חֲטָאת, אֲלֵא לֵה'. וְהֵן עוֹנִין אֶחָדֵינוּ, בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

ВСТРЯХНУЛ УРНУ И ВЫНУЛ ДВА ЖРЕБИЯ. НА ОДНОМ НАПИСАНО: «ДЛЯ ГАШЕМА», И НА ОДНОМ НАПИСАНО: «ДЛЯ АЗАЗЕЛЯ». ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПО ЕГО ПРАВУЮ РУКУ, А ГЛАВА ОТЧЕГО ДОМА - ПО ЕГО ЛЕВУЮ РУКУ. ЕСЛИ жребий «ГАШЕМУ» ПОПАЛ В ЕГО ПРАВУЮ РУКУ, ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГОВОРIT ЕМУ: ГОСПОДИН МОЙ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ПОДНИМИ ТВОЮ ПРАВУЮ РУКУ! А ЕСЛИ жребий «ГАШЕМУ» ПОПАДАЛ В ЕГО В ЕГО ЛЕВУЮ РУКУ, ГЛАВА ОТЧЕГО ДОМА ГОВОРIT ЕМУ: ГОСПОДИН МОЙ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ПОДНИМИ ТВОЮ ЛЕВУЮ РУКУ! ВОЗЛОЖИЛ ИХ НА ДВУХ КОЗЛЯТ И ГОВОРIT: ГАШЕМУ - ХАТАТ. РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРIT: НЕ ДОЛЖЕН БЫЛ СКАЗАТЬ: ХАТАТ, НО: ГАШЕМУ. А ОНИ ОТВЕЧАЮТ ЗА НИМ: БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ СЛАВНОГО ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЕРВОЙ

Эта мишна возвращается к описанию служения первосвященника. В предыдущей главе мы учили, что после исповеди над тельцом, предназначенным для искупительного жертвоприношения первосвященника «за себя и за свой дом», он выходил на восточную часть храмового двора и подходил к северной стороне жертвенника. Там уже стояли два козленка, и там находилась урна, в которой лежали два жребия.

Итак, эта глава продолжает описание служения первосвященника в Йом-Кипур.

ВСТРЯХНУЛ УРНУ - первосвященник потряс урну и тем самым перемешал находящиеся в ней жребии, чтобы не узнать, на котором из них написано «Гашему», и не взять его в правую руку, потому что если жребий «Гашему» попадал в правую руку первосвященника, это считало хорошим предзнаменованием (Гапеири).

Слово «тараф», которое мы перевели как «встряхнул», некоторые комментаторы понимают как «схватил». То есть: первосвященник, опустив обе руки в урну, быстрым движением схватил и сразу же вынул оба жребия - чтобы не дать себе времени ощупать жребии и проверить, который из них попал в его правую руку (Раши).

И ВЫНУЛ ДВА ЖРЕБИЯ - один правой рукой, а другой - левой.

НА ОДНОМ НАПИСАНО: «ДЛЯ ГАШЕМА», И НА ОДНОМ НАПИСАНО: «ДЛЯ АЗАЗЕЛЯ». Лишь вынув жребии, первосвященник смотрел, который из них попал в его правую руку, а который - в левую.

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПО ЕГО ПРАВУЮ РУКУ, А ГЛАВА ОТЧЕГО ДОМА - ПО ЕГО ЛЕВУЮ РУКУ - как было сказано и объяснено выше (3:9).

ЕСЛИ жребий «ДЛЯ ГАШЕМА» ПОПАЛ В ЕГО ПРАВУЮ РУКУ, ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГОВОРIT ЕМУ: «ГОСПОДИН МОЙ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ПОДНИМИ ТВОЮ ПРАВУЮ РУКУ!» - чтобы все узнали, что жребий в правой руке первосвященника - жребий «для Гашема» (Гамеири), - А ЕСЛИ жребий «ДЛЯ ГАШЕМА» ПОПАДАЛ В ЕГО В ЕГО ЛЕВУЮ РУКУ, ГЛАВА ОТЧЕГО ДОМА ГОВОРIT ЕМУ: ГОСПОДИН МОЙ ПЕРВОСВЯЩЕННИК, ПОДНИМИ ТВОЮ ЛЕВУЮ РУКУ! - чтобы все узнали, что жребий в левой руке первосвященника - жребий «для Гашема».

ВОЗЛОЖИЛ ИХ НА ДВУХ КОЗЛЯТ - жребий, попавший в правую руку первосвященника, он возлагает на козленка, стоящего от себя справа, а жребий, попавший в его левую руку, первосвященник возлагает на козленка, стоящего от себя слева, - И ГОВОРIT: «ГАШЕМУ - ХАТАТ». В тот момент, когда первосвященник возлагал на козленка жребий «Гашему», он произносил Имя Всевышнего так, как оно пишется.

РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРIT: «НЕ ДОЛЖЕН БЫЛ СКАЗАТЬ: “ХАТАТ”, НО ТОЛЬКО: “ГАШЕМУ”».

А ОНИ - когены и народ, стоящие в храмовом дворе, - ОТВЕЧАЮТ ЗА НИМ - когда слышат неизрекаемое Имя Всевышнего: «БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ СЛАВНОГО ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!» - как было разъяснено выше (3:8).

Мишна вторая

קָשָׁר לְשׁוֹן נֶשֶׁל זֶהוּרִית בְּרֹאשׁ שְׁעִיר הַמִּשְׁתַּלַּח וְהַעֲמִידוֹ כְּנֶגֶד בֵּית שְׁלֹחַו, וְלִנְשָׁקוֹ כְּנֶגֶד בֵּית שְׁחִיטָתוֹ. בָּא לוֹ אֶצֶל פָּרוֹ שְׁנִיָּה, וְסוּמָה שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וּמְתוּדָה. וְכֵךְ הָיָה אוֹמֵר, אֲנִי הֵשֵׁם, עֲוִיֹתִי כְּשַׁעְתִּי חֲטָאתִי לִפְנֵיךְ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם קְדוּשִׁיךָ. אֲנִי הֵשֵׁם כִּכְּרָא נָא לַעֲוֹנוֹת וְלַפְשָׁעִים וְלַחֲטָאִים, שְׁעוֹיֹתִי וְשַׁפְשָׁעִי וְשַׁחֲטָאתִי לִפְנֵיךְ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם קְדוּשִׁיךָ, כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ (ויקרא טז), כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ. וְהָיוּ עוֹנִין אַחֲרָיו, בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

ПРИВЯЗАЛ ЯЗЫК АЛОЙ ШЕРСТИ К ГОЛОВЕ ОТСЫЛАЕМОГО КОЗЛЕНКА И ПОСТАВИЛ ЕГО СООБРАЗНО МЕСТУ ЕГО ОТСЫЛАНИЯ, А ПОДЛЕЖАЩЕМУ ШХИТЕ - СООБРАЗНО МЕСТУ ЕГО ШХИТЫ. ПОДОШЕЛ К СВОЕМУ ТЕЛЦУ ВТОРИЧНО, И ОПИРАЕТ ОБЕ СВОИ РУКИ О НЕГО И ИСПОВЕДУЕТСЯ. И ТАК ГОВОРИЛ он: О, ГАШЕМ! ИЗВРАЩАЛ Я путь свой, ВОССТАВАЛ против Тебя, СОВЕРШАЛ ПРОСТУПКИ ПРЕД ЛИКОМ твоим - и я, и дом мой, и ДОМ АГАРОНА, НАРОД ТВОЙ СВЯТОЙ. О, ГАШЕМ! ПРОШУ, ИСКУПИ эти ГРЕХИ, ПРЕСТУПЛЕНИЯ И ПРОСТУПКИ - ЧТО ИЗВРАЩАЛ Я путь свой, И ВОССТАВАЛ против Тебя, И СОВЕРШАЛ ПРОСТУПКИ ПРЕД ЛИКОМ ТВОИМ - я, и дом мой, и дом АГАРОНА, НАРОД ТВОЙ СВЯТОЙ, КАК НАПИСАНО В ТОРЕ МОШЕ, РАБА ТВОЕГО (Ваикра, 16:30): «ИБО В ДЕНЬ ЭТОТ ИСКУПИТ ОН ВАС, ЧТОБ ОЧИСТИТЬ ВАС: ОТ ВСЕХ ГРЕХОВ ВАШИХ ПРЕД ГАШЕМОМ ОЧИСТИТЕСЬ». А ОНИ ОТВЕЧАЮТ ЗА НИМ: БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ СЛАВНОГО ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВТОРОЙ

После того, как первосвященник возложил жребии на обоих козлят, он ПРИВЯЗАЛ «ЯЗЫК» - то есть длинную полосу - АЛОЙ ШЕРСТИ К ГОЛОВЕ - а именно, переплетя ее между рогами - ОТСЫЛАЕМОГО на Азазель КОЗЛЕНКА И ПОСТАВИЛ ЕГО СООБРАЗНО МЕСТУ ЕГО ОТСЫЛАНИЯ - напротив тех ворот, через которые козленка должны были вывести, чтобы отослать его на Азазель, то есть напротив Восточных ворот, - А ПОДЛЕЖАЩЕМУ ШХИТЕ - козленку, на которого выпал жребий «Гашему» и который подлежал шхите, - первосвященник привязал полосу алой шерсти СООБРАЗНО МЕСТУ ЕГО ШХИТЫ - то есть к шее козленка.

Гемара объясняет, что к козлятам привязывали эти полосы алой шерсти для того, чтобы не спутать их с другими козлятами, а чтобы не заменить предназначенного в жертву

Всевышнему предназначенным для Азазеля, первому привязывали полосу алой шерсти к шее, а второму - к голове (то есть к рогам). Именно алую шерсть брали в соответствии со сказанным (Иешаягу, 1:18): «Если будут проступки ваши как багряница - словно снег, побелеют; если будут красны, словно алая шерсть, - станут как [белая] шерсть» (как будет объяснено ниже, в самом конце главы 6).

Привязав на козлят полосы алой шерсти, первосвященник ПОДОШЕЛ К СВОЕМУ ТЕЛЬЦУ ВТОРИЧНО - так как уже один раз первосвященник исповедовался над этим теленком в грехах своих и грехах своего дома (как было сказано выше, 3:8). Теперь же он возвращается к нему для того, чтобы исповедоваться вторично: также в грехах своих братьев-ко/енов.

И ОПИРАЕТ ОБЕ СВОИ РУКИ О НЕГО - между рогов теленка - И ИСПОВЕДУЕТСЯ в грехах своих, в грехах своего дома и в грехах всех когенов.

И ТАК ГОВОРИЛ он: «О, ГАШЕМ!..» — то есть, первосвященник произносил Имя Всевышнего таким, как оно пишется (как разъяснялось выше, 3:8).

«...ИЗВРАЩАЛ Я путь свой, ВОССТАВАЛ против Тебя, СОВЕРШАЛ ПРОСТУПКИ ПРЕД ЛИКОМ ТВОИМ - и я, и дом мой, и дом АГАРОНА, НАРОД ТВОЙ СВЯТОЙ. О, ГАШЕМ! ПРОШУ, ИСКУПИ эти ГРЕХИ, ПРЕСТУПЛЕНИЯ И ПРОСТУПКИ - ЧТО ИЗВРАЩАЛ Я путь свой, И ВОССТАВАЛ против Тебя, И СОВЕРШАЛ ПРОСТУПКИ ПРЕД ЛИКОМ ТВОИМ - я, и дом мой, и дом АГАРОНА, НАРОД ТВОЙ СВЯТОЙ, КАК НАПИСАНО В ТОРЕ МОШЕ, РАБА ТВОЕГО (Ваикра, 16:30): “ИБО В ДЕНЬ ЭТОТ ИСКУПИТ ОН ВАС, ЧТОБ ОЧИСТИТЬ ВАС: ОТ ВСЕХ ГРЕХОВ ВАШИХ ПРЕД ГАШЕМОМ ОЧИСТИТЕСЬ”».

Мы уже объяснили выше (3:8), что последовательность слов «ИЗВРАЩАЛ... ВОССТАВАЛ... СОВЕРШАЛ ПРОСТУПКИ» в исповеди первосвященника, которая представлена в нашей мишне, соответствует мнению раби Меира. Однако мудрецы считают, что первосвященник говорил: «СОВЕРШАЛ ПРОСТУПКИ... ИЗВРАЩАЛ... ВОССТАВАЛ». И мы уже отметили, что Галаха соответствует мнению мудрецов.

А ОНИ - когены и народ, стоящие в храмовом дворе, - когда слышат неизрекаемое Имя Всевышнего, ОТВЕЧАЮТ ЗА НИМ: «БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ СЛАВНОГО ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!».

В Гемаре приводится барайта, объясняющая, почему первосвященник в первый раз исповедовался лишь в своих грехах и грехах своего дома, а также в грехах всех когенов - после этого, во второй исповеди. Дело в том, что «лучше, чтобы пришел оправданный и совершил искупление виноватого, чем пришел бы виноватый и совершил искупление виноватого».

Мишна третья

שִׁחִט וְקָבַל בַּמִּזְרָק אֶת דָּמוֹ, וְנָתַנוּ לְמִי שֶׁהוּא מִמֶּנּוּ בּוֹ עַל הָרֶבֶד הָרְבִיעִי שֶׁבִּהִיכָל, כִּדִּי שְׁלֹא יִקְרוּשׁ. נִטַּל מִחֶמְתָּה וְעָלָה לְרֹאשׁ הַמִּזְבֵּחַ, וּפָנָה גְּחָלִים אֵילָף וְאֵילָף, וְחִזְקָה מִן הַמַּעֲבָלוֹת הַפְּנִימִיּוֹת, וַיֵּרֶד וְהִנִּיחָהּ עַל הָרֶבֶד (הָרְבִיעִי) שֶׁבַּעֲזָרָה

СОВЕРШИЛ ЕМУ ШХИТУ И ПРИНЯЛ В МИЗРАК ЕГО КРОВЬ И ОТДАЛ ЕГО ТОМУ, КОТОРЫЙ ПЕРЕМЕШИВАЕТ ЕЕ НА ЧЕТВЕРТОМ РЯДУ, ЧТО В ЧЕРТОГЕ, ЧТОБ НЕ СВЕРНУЛАСЬ. ВЗЯЛ СОВОК И ПОДНЯЛСЯ НА ВЕРХ ЖЕРТВЕННИКА И РАЗГРЕБ УГОЛЬЯ В РАЗНЫЕ СТОРОНЫ, И ВЫГРЕБАЕТ ИЗНУТРИ ПРОГОРЕВШИЕ; И СПУСТИЛСЯ, И ОСТАВИЛ ЕГО НА ЧЕТВЕРТОМ РЯДУ, ЧТО ВО ДВОРЕ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ТРЕТЬЕЙ

Вторично произнеся исповедь в грехах над теленком, предназначенным для своего жертвоприношения, первосвященник СОВЕРШИЛ ЕМУ ШХИТУ - зарезал его согласно закону Торы - И ПРИНЯЛ В МИЗРАК ЕГО КРОВЬ И ОТДАЛ ЕГО - этот мизрак - ТОМУ когену, КОТОРЫЙ ПЕРЕМЕШИВАЕТ ЕЕ - так встряхивает мизрак и поворачивает его, чтобы кровь в нем находилась в постоянном движении, - НА ЧЕТВЕРТОМ РЯДУ, ЧТО В ЧЕРТОГЕ.

Пол в храмовом дворе был вымощен рядами мраморных плит. В Гемаре объясняется, что слова «в Чертоге» нельзя понимать буквально, так как сказано (Ваикра, 16:17): «И никакого человека не должно быть в Шатре Откровения, когда входит он (первосвященник), чтобы в Святилище совершить искупление, до его выхода». Поэтому в действительности речь здесь идет о ряде мраморных плит во дворе Храма, четвертом от входа в Чертог. То есть: первосвященник, выйдя из Чертога, считает ряды плит и оставляет мизрак на четвертом из них (Раши). Там стоит коген, который, приняв этот мизрак, все время перемешивает в нем кровь, ЧТОБ НЕ СВЕРНУЛАСЬ. Дело в том, что,

приняв кровь тельца, первосвященник шел воскурять благовония, и было необходимо позаботиться о том, чтобы эта кровь не свернулась, пока первосвященник не возвратится, совершив служение воскурения, и не возьмет кровь для того, чтобы плеснуть ее на жертвенник.

Первосвященник ВЗЯЛ СОВОК для воскурения благовоний И ПОДНЯЛСЯ НА ВЕРХ ЖЕРТВЕННИКА - «внешнего», стоящего во дворе Храма, - И РАЗГРЕБ УГОЛЬЯ В РАЗНЫЕ СТОРОНЫ, И ВЫГРЕБАЕТ ИЗНУТРИ — из самого пламени - и берет в совок самые ПРОГОРЕВШИЕ - те, которые уже прогорели насквозь, а не головни, испускающие дым.

И СПУСТИЛСЯ с жертвенника, И ОСТАВИЛ ЕГО - совок с пылающими углями НА ЧЕТВЕРТОМ РЯДУ мраморных плит, ЧТО ВО ДВОРЕ - то есть на том самом ряду, где стоит коген, перемешивающий кровь тельца.

НЕСМОТРЯ НА ТО, ЧТО СНАЧАЛА ОБ ЭТОМ РЯДУ СКАЗАНО, ЧТО ОН «В ЧЕРТОГЕ», А ТЕПЕРЬ - ЧТО ОН «ВО ДВОРЕ», КАК ОБЪЯСНЯЕТ ТАЛМУД ЙЕРУШАЛМИ, РЕЧЬ ИДЕТ О ТОМ ЖЕ САМОМ РЯДЕ ПЛИТ.

Там совок находится до тех пор, пока первосвященник не наберет полные пригоршни смеси благовоний и не пересыплет ее в специальный ковш. Затем первосвященник возьмет совок с углями и ковш с благовониями и занесет их в Святая-Святых, чтобы совершить там служение воскурения благовоний (как будет подробно сказано ниже, в мишне 5:1).

Мишна четвертая

בְּכָל יוֹם הָיָה חוֹתֶה בְּשָׁל כֶּסֶף וּמַעֲרָה בְּתוֹךְ שָׁל זָהָב, וְהַיּוֹם חוֹתֶה בְּשָׁל זָהָב וּבָהּ הָיָה מִכְנִיס. בְּכָל יוֹם חוֹתֶה בְּשָׁל אֶרְבַּעַת קַבִּין וּמַעֲרָה בְּתוֹךְ שָׁל שְׁלִשָּׁת קַבִּין, וְהַיּוֹם חוֹתֶה בְּשָׁל שְׁלִשָּׁת קַבִּין וּבָהּ הָיָה מִכְנִיס. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר, בְּכָל יוֹם חוֹתֶה בְּשָׁל סָאָה וּמַעֲרָה בְּתוֹךְ שָׁל שְׁלִשָּׁת קַבִּין, וְהַיּוֹם חוֹתֶה בְּשָׁל שְׁלִשָּׁת קַבִּין, וּבָהּ הָיָה מִכְנִיס. בְּכָל יוֹם הָיְתָה כְּבֻדָּה, וְהַיּוֹם קָלָה. בְּכָל יוֹם הָיְתָה יָדָה קֶצֶרָה, וְהַיּוֹם אֶרְפָּה. בְּכָל יוֹם הָיָה זָהָבָה יְרוֹק, וְהַיּוֹם אָדָם, דְּבָרֵי רַבִּי מְנַחֵם. בְּכָל יוֹם מְקָרִיב פָּרָס בְּשַׁחֲרִית וּפָרָס בֵּין הָעֶרְבַּיִם, וְהַיּוֹם מוֹסִיף מְלֵא תַּפְנִיּוֹ. בְּכָל יוֹם הָיְתָה דָּקָה, וְהַיּוֹם דָּקָה מִן הַדָּקָה

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ВЫГРЕБАЛ угли СЕРЕБРЯНЫМ И ВЫСЫПАЛ В ЗОЛОТОЙ, НО СЕГОДНЯ ВЫГРЕБАЛ ЗОЛОТЫМ И В НЕМ ЗАНОСИЛ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ ВЫГРЕБАЛ совком, вмещающим ЧЕТЫРЕ КАВА И ВЫСЫПАЛ В совок, вмещающий ТРИ КАВА, НО СЕГОДНЯ ВЫГРЕБАЛ вмещающим ТРИ КАВА И В НЕМ ЗАНОСИЛ. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: КАЖДЫЙ ДЕНЬ ВЫГРЕБАЕТ вмещающим СЕА И ВЫСЫПАЕТ В вмещающий ТРИ КАВА, НО СЕГОДНЯ ВЫГРЕБАЕТ вмещающим ТРИ КАВА И В НЕМ ЗАНОСИЛ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ БЫЛ ТЯЖЕЛЫМ, НО СЕГОДНЯ - ЛЕГКИМ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ БЫЛА РУЧКА ЕГО КОРОТКОЙ, НО СЕГОДНЯ - ДЛИННОЙ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ ЕГО ЗОЛОТО БЫЛО ЖЕЛТЫМ, А СЕГОДНЯ - КРАСНЫМ, - это СЛОВА РАБИ МЕНАХЕМА. КАЖДЫЙ ДЕНЬ ПРИНОСИТ ПОЛОВИНУ УТРОМ

И ПОЛОВИНУ ПОСЛЕ ПОЛУДНЯ, НО СЕГОДНЯ ДОБАВЛЯЕТ ПОЛНЫЕ ПРИГОРШНИ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ БЫЛА истолченной МЕЛКО, НО СЕГОДНЯ - МЕЛКО-МЕЛКО.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ЧЕТВЕРТОЙ

Эта мишна призвана научить тому, что в Йом-Кипур первосвященник брал угли с жертвенника иначе, чем в остальные дни года, и что отличие имелось также в самой смеси благовоний.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ в течение остального года тот коген, который удостоился чести совершить служение воскурения благовоний, ВЫГРЕБАЛ угли из огня на «внешнем жертвеннике» для того, чтобы воскурить на них благовония внутри храмового Чертога, на «внутреннем жертвеннике», СЕРЕБРЯНЫМ совком И затем ВЫСЫПАЛ эти угли В совок ЗОЛОТОЙ.

Причину того, почему коген не выгребал угли сразу золотым совком, объясняет Гемара. Дело в том, что тогда бы с горящие угли обжигали и постепенно уничтожали золото, а «Тора щадит еврейское достояние».

НО СЕГОДНЯ - в Йом-Кипур - первосвященник ВЫГРЕБАЛ угли ЗОЛОТЫМ совком И В НЕМ ЗАНОСИЛ их в Чертог для воскурения благовоний в Святая-Святых.

Первосвященника не заставляли пересыпать угли из совка в совок для того, чтобы облегчить его работу и сберечь его силы.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ в течение остального года коген ВЫГРЕБАЛ угли из огня на жертвеннике серебряным совком, вмещающим ЧЕТЫРЕ КАВА - объем около восьми литров (кав - примерно два литра) - И ВЫСЫПАЛ их В золотой совок, вмещающий ТРИ КАВА - в результате чего один кав углей просыпался на пол храмового двора, и эти угли сметали в канал воды, проходящий через храмовый двор, - НО СЕГОДНЯ первосвященник ВЫГРЕБАЛ угли совком, вмещающим ТРИ КАВА, И В НЕМ ЗАНОСИЛ внутрь Храма - по причине, указанной выше: чтобы сберечь силы первосвященника.

РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРИТ: «КАЖДЫЙ ДЕНЬ коген ВЫГРЕБАЕТ угли совком, вмещающим СЕА - шесть кавов - и ВЫСЫПАЕТ В другой совок, вмещающий ТРИ КАВА - так что, по мнению раби Йосея, три просыпались на пол, - НО СЕГОДНЯ ВЫГРЕБАЕТ вмещающим ТРИ КАВА И В НЕМ ЗАНОСИЛ».

ОДНАКО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙОСЕЯ.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ СОВОК БЫЛ ТЯЖЕЛЫМ из-за того, что его стенки были толстыми, НО СЕГОДНЯ- В Йом-Кипур - СОВОК БЫЛ ЛЕГКИМ, так как стенки его были тонкими. КАЖДЫЙ ДЕНЬ БЫЛА РУЧКА ЕГО КОРОТКОЙ, НО СЕГОДНЯ - ДЛИННОЙ: для того, чтобы первосвященник, идя в Святая-Святых, смог взять ручку совка под мышку и еще придерживать ее своей рукой.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ЕГО ЗОЛОТО БЫЛО ЖЕЛТЫМ - золото того совка, в который коген пересыпал угли, взятые с жертвенника, отливало желтым оттенком, — А СЕГОДНЯ - в честь Йом-Кипура - золото совка было более ценным: отливающим КРАСНЫМ оттенком, - это СЛОВА РАБИ МЕНАХЕМА.

В барайте, которую приводит Гемара, сказано, что этот вид золота называется «ЗОЛОТО ПАРВАИМ» [по названию местности, откуда его доставляют, и которое звучит так же, как на иврите «два быка»] - из-за того, что по цвету оно похоже на бычью кровь (Йома, 45а).

КАЖДЫЙ ДЕНЬ коген ПРИНОСИТ - воскурят - ПОЛОВИНУ дневной нормы благовоний - а именно половину манэ, равную по весу пятидесяти динаров, - УТРОМ И ПОЛОВИНУ манэ ПОСЛЕ ПОЛУДНЯ, НО СЕГОДНЯ ДОБАВЛЯЕТ еще ПОЛНЫЕ ПРИГОРШНИ смеси благовоний, так как в Йом-Ки- пур первосвященник воскурят благовония трижды. А именно: два воскурения - как в остальные дни года: половину дневной нормы {манэ} утром и половину после полудня на «золотом жертвеннике»

внутри Чертога и еще одно, дополнительное, являющееся частью служения в Йом-Кипур: в Святая-Святых, и для этого воскурения первосвященник брал «полные пригоршни» смеси благовоний.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ смесь благовоний для воскурения БЫЛА истолченной МЕЛКО - как в Торе написано об изготовлении этой смеси (Шмот, 30:36): «И растолчешь ее мелко», - НО СЕГОДНЯ- в Йом-Кипур - смесь благовоний для воскурения, которую первосвященник заносил в святая-Святых, - была истолчена МЕЛКО-МЕЛКО.

Гемара объясняет причину того, что для воскурения в Йом-Ки-пур смесь благовоний толкли особенно мелко. Описывая порядок служения этого дня, Тора говорит (Ваикра, 16:12): «И возьмет полный совок горящих углей... И ПОЛНЫЕ ПРИГОРШНИ БЛАГОВОНИЙ ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ, МЕЛКО [истолченных]». Зачем здесь повторено: «мелко [истолченных]» - ведь уже было сказано: «И истолчешь ее мелко»? Но Писание учит, что благовония для воскурения в Йом-Кипур должны быть истолчены особенно мелко. А именно, в канун Йом-Кипура отделяют три манэ смеси для благовоний, из которых первосвященник возьмет «полные пригоршни» для воскурения в Святая-Святых, снова ссыпают их в ступку и тщательнейшим образом толкли их, превращая в тончайшую пыль.

Мишна пятая

בְּכֹל יוֹם כֹּהֲנִים עוֹלִים בְּמִזְבֵּחַ וְשֵׁל כֶּבֶשׂ וְיֹרֶדִין בְּמַעְרְבוֹ, וְהַיּוֹם כִּהֵן גָּדוֹל עוֹלָה בְּאַמְצָע וְיֹרֶד בְּאַמְצָע. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, לְעוֹלָם כִּהֵן גָּדוֹל עוֹלָה בְּאַמְצָע וְיֹרֶד בְּאַמְצָע. בְּכֹל יוֹם כִּהֵן גָּדוֹל מְקַדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו מִן הַכִּיּוֹר, וְהַיּוֹם מִן הַקִּיתוֹן שֶׁל זָהָב. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, לְעוֹלָם כִּהֵן גָּדוֹל מְקַדֵּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו מִן הַקִּיתוֹן שֶׁל זָהָב

КАЖДЫЙ ДЕНЬ КОГЕНЫ ПОДНИМАЮТСЯ ПО ВОСТОЧНОЙ стороне ПАНДУСА И СПУСКАЮТСЯ ПО ЕГО ЗАПАДНОЙ стороне, НО СЕГОДНЯ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПОДНИМАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ И СПУСКАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ВСЕГДА ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПОДНИМАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ И СПУСКАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ОСВЯЩАЕТ СВОИ РУКИ И НОГИ ИЗ УМЫВАЛЬНИКА, НО СЕГОДНЯ - ИЗ ЗОЛОТОГО КУВШИНА. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: ВСЕГДА ПЕРВОСВЯЩЕННИК ОСВЯЩАЕТ СВОИ РУКИ И НОГИ ИЗ ЗОЛОТОГО КУВШИНА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЯТОЙ

В связи с предыдущей мишной здесь перечисляются другие частности храмового служения, которые в Йом-Кипур отличались от всех остальных дней года.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ КОГЕНЫ ПОДНИМАЮТСЯ на жертвенник ПО ВОСТОЧНОЙ стороне его ПАНДУСА И СПУСКАЮТСЯ ПО ЕГО ЗАПАДНОЙ стороне. Пандус примыкал к южной стороне жертвенника, так что для поднимающегося по нему восток был по правую руку. Мудрецы установили правило: «Все повороты, которые ты делаешь, должны быть в правую сторону». Поэтому коген, который заносил на жертвенник части туши жертвенного животного, поднимался по правой, то есть восточной стороне пандуса. Если же ради исполнения служения коген обходил всю верхнюю поверхность жертвенника, то, поднявшись по пандусу, он поворачивал вправо, на восток, проходил всю восточную сторону, оттуда переходил на северную, пройдя ее - на западную, а пройдя ее - спускался по пандусу по западной стороне, которая для него теперь тоже была правой. Однако по середине жертвенника он никогда не проходил, так как это было бы несовместимо с богобоязненностью [как проявление неуважения к Шхине, осеняющей жертвенник¹].

НО СЕГОДНЯ - но в Йом-Кипур - ПЕРВОСВЯЩЕННИК ПОДНИМАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ И СПУСКАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ -- чтобы показать, насколько чтим и любим Всевышним народ Израиля, посланником которого является первосвященник, который ведет себя так, словно он «домочадец» (то есть близкий и родной человек) Всевышнего.

Есть также такая версия текста этого отрывка: «НО СЕГОДНЯ ПОНИМАЮТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ И СПУСКАЮТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ». То есть: когены, СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, ПОДНИМАЮТСЯ вместе с ним И СПУСКАЮТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ ПАНДУСА, ЧТОБЫ ОКАЗАТЬ ЕМУ ОСОБУЮ ЧЕСТЬ (Рамбам).

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: «ВСЕГДА - также во все дни года - ПЕРВОСВЯЩЕННИК - когда он восходит на жертвенник для исполнения служения (см. выше, 1:2) - ПОДНИМАЕТСЯ ПО СЕРЕДИНЕ пандуса И СПУСКАЕТСЯ ПО его СЕРЕДИНЕ».

ОДНАКО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДЫ.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ПЕРВОСВЯЩЕННИК ОСВЯЩАЕТ ; СВОИ РУКИ И НОГИ ИЗ УМЫВАЛЬНИКА, стоящего на храмовом дворе (см. выше, 3:2), - НО СЕГОДНЯ - при всех десяти освящениях рук и ног (как сказано выше, 3:3) - первосвященник омывает свои руки и ноги ИЗ ЗОЛОТОГО КУВШИНА - как это делают самые почитаемые и знатные люди.

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: «ВСЕГДА - также во все дни года - ПЕРВОСВЯЩЕННИК ОСВЯЩАЕТ СВОИ РУКИ И НОГИ ИЗ ЗОЛОТОГО КУВШИНА».

ОДНАКО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙЕГУДЫ.

¹ Переводчик выражает благодарность раввину р. А.-М. Гальперину за это разъяснение.

Мишна шестая

בְּכָל יוֹם הָיוּ שָׁם אַרְבַּע מַעֲרֻכּוֹת, וְהַיּוֹם הַזֶּה, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, בְּכָל יוֹם שָׁלֹשׁ, וְהַיּוֹם אַרְבַּע. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, בְּכָל יוֹם שְׁתֵּים, וְהַיּוֹם שָׁלֹשׁ

КАЖДЫЙ ДЕНЬ БЫЛИ ТАМ ЧЕТЫРЕ КОСТРА, НО СЕГОДНЯ - ПЯТЬ, - это СЛОВА РАБИ МЕИРА. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: КАЖДЫЙ ДЕНЬ - ТРИ, НО СЕГОДНЯ - ЧЕТЫРЕ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: КАЖДЫЙ ДЕНЬ - ДВА, НО СЕГОДНЯ - ТРИ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ШЕСТОЙ

Эта мишна продолжает говорить об изменениях в Храме, которые отличали Йом-Кипур от всех остальных дней года.

КАЖДЫЙ ДЕНЬ БЫЛИ ТАМ - на верху жертвенника, стоящего на храмовом дворе - ЧЕТЫРЕ КОСТРА из пылающих дров.

Барайта, которую приводит Гемара (Йома, 41a), объясняет, что это были за костры. ПЕРВЫЙ, так называемый «большой костер», - для сожжения жертвоприношения тамид и эймурим остальных жертвоприношений. ВТОРОЙ - с которого берут горящие угли для воскурения благовоний на жертвеннике, стоящем внутри Храма, в Чертоге. ТРЕТИЙ - для поддержания огня на жертвеннике, в исполнение завета Торы (Ваикра, 6:5): «Постоянный

огонь, зажженный на жертвеннике, да не погаснет». ЧЕТВЕРТЫЙ - для сожжения частей туши послеполуденного тамида, не успевших сгореть в течение всей ночи.

НО СЕГОДНЯ - ПЯТЬ. В Йом-Кипур на жертвеннике разводили особый, дополнительный костер, из которого первосвященник брал горящие угли для воскурения благовоний в Святая-Святых, - это СЛОВА РАБИ МЕИРА, считающего, что во все остальные дни года на жертвеннике горели четыре костра.

РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: «КАЖДЫЙ ДЕНЬ - ТРИ: «большой костер», «второй костер для воскурения благовоний» и костер для поддержания огня на жертвеннике, - НО СЕГОДНЯ - в Йом-Кипур - ЧЕТЫРЕ»: в этот день разжигали четвертый костер для особого воскурения благовоний (о котором было сказано выше). Раби Йосей считал, что на жертвеннике не было костра, специально предназначенного для сожжения тех частей жертвоприношений, которые не сгорели в течение всей ночи: их сжигали на краях «большого костра».

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: «КАЖДЫЙ ДЕНЬ - ДВА: «большой костер» и «второй костер для воскурения благовоний», НО СЕГОДНЯ - ТРИ»: включая дополнительный костер, предназначенный для особого воскурения благовоний в Йом-Кипур. По мнению раби Йегуды, специального костра для поддержания огня на жертвеннике также не было.

Гемара разъясняет, на чем основаны мнения этих мудрецов. Все они согласны в том, что необходимость «БОЛЬШОГО КОСТРА» следует из слов Торы (Ваикра, 6:2): «[Та] ола, [которая остается] НА СВОЕМ ОЧАГЕ на жертвеннике всю ночь». Необходимость «ВТОРОГО КОСТРА ДЛЯ ВОСКУРЕНИЯ БЛАГОВОНИЙ» вытекает из сказанного там же: «И огонь жертвенника будет зажжен в нем». То, что должен быть также КОСТЕР ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ОГНЯ, раби Йосей и раби Меир выводят из следующих слов Торы (Ваикра, 6:5): «И огонь на жертвеннике, зажженный в нем, не погаснет». Однако раби Йегуда полагает, что костра для поддержания огня на жертвеннике не было, так как из этих слов Торы он выводит иное. А именно: что тонкие щепки, при помощи которых зажигают дрова в «большом костре», нельзя зажечь, стоя внизу, на полу двора Храма, и занести горящими на верх жертвенника; их следует зажечь именно наверху, на самом жертвеннике. Однако мудрецы, не согласные с ним относительно существования костра для поддержания огня, но также считающие, что тонкие щепки надлежит зажигать лишь наверху, на жертвеннике, выводят это из других слов Торы. А именно, из написанного

(Ваикра, 1:7): «И положат сыны Агарона, когена, огонь на жертвенник» (см. Гемару Йома, там же). Необходимость ЧЕТВЕРТОГО КОСТРА, по мнению раби Меира, вытекает из наличия буквы «вав» (то есть соединительного союза «и»): «И ОГОНЬ жертвенника», [намекающего на наличие еще одного очага огня]. Однако для остальных танаев наличие буквы «вав» не является основой для особой интерпретации.

А ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ЙОСЕЯ.